

Vedlegg 1

Innspill til opptak av studenter med manglende norsk-kunnskaper.

Det vil være en fordel for Musikkonservatoriet å lempe på norsk-kravene for utenlandske søkere av følgende grunner:

- Vi får en større bredde i rekrutteringsutvalget. Dette vil gi positive ringvirkninger til miljøet på skolen, både sosialt og faglig. Dette argumentet gjelder også for de instrumentene og fagfeltene hvor søknadsmassen allerede er stor.
- Faglig dyktige søkere fra andre land enn Norge vil hjelpe til å høyne gjennomsnittsnivået på studentene, i.e. fungere som drahjelp for svakere studenter. Dette vil være til uvurderlig hjelp også for de norske studentene når de skal søke jobber i Norge i konkurranse med studenter fra de andre norske musikkutdanningsinstitusjonene.
- Omgang med studenter fra andre land kan hjelpe med å gi en pekepinn på utdanningsnivået i andre land, samt å kunne gi større bredde innenfor konservatoriet når det gjelder stilistisk forståelse, instrumental og vokal tradisjon etc. Konservatoriets lærere og studenter kan begge dra fordel av å møte studenter med en annen bakgrunn enn fra det norske grunnutdanningssystemet (kulturskoler etc.).
- Utenlandske studenter kan hjelpe med å tette rekrutteringshull. Vi skal ikke se bort fra fordelene med å få dekket årgangshull på svake instrumenter til fordel for hele studentmassen. Dette gjelder særlig innenfor orkester- og kammermusikk.
- En bredere og mer differensiert søkermasse kan høyne synligheten av konservatoriet på nasjonalt plan og øke attraktiviteten for å søke jobb her.
- Sist og ikke minst: Det å være mer åpen for utenlandske studenter (ved å lempe på språkkravene) setter Tromsø tydeligere inn i det internasjonale musikk- og musikkutdanningsmiljøet. Internasjonalt samarbeid er mer enn Erasmus-utveksling og for å ta må vi også kunne gi. UiT er som institusjon allerede internasjonal, både når det gjelder lærere, forskning og til en viss grad også studentmassen, særlig innenfor master- og doktorgradsprogrammene hvor mye av forskning og arbeid allerede skjer på engelsk.

Mulige ulemper vil være:

- Utlendingers dårlige norsk-kunnskaper vil kunne være en bremse og hemsko i teori-undervisningen.
Dette er etter min mening den mest legitime innvendingen, særlig på bachelor-nivå. Vi må derfor være åpne for å forlange visse forkunnskaper (på et lavere nivå enn Bergens-testen). Jeg ser ingenting i veien for at vi kan fastslå dette nivået internt for så å forlange norsk-kurs parallelt med studiet.
- Gode utenlandske søkere vil kunne fortrenge norske søkere
Opptakskomiteen vil i alle tilfeller være suveren og kan prioritere søkerne slik de selv mener formålstjenlig. Det er ingenting i veien for å sette en norsk søker over en faglig

bedre kvalifisert utenlandsk kandidat. Vi kan også operere med minimumskvoter for norske studenter eller maksimumskvoter for utenlandske.

- Norsk kan fortrenses som undervisnings-språk, til ulempe for norske søkere
Dette må ikke skje hvis vi selv ikke vil det.

Utover de etter min mening åpenbare fordelene for konservatoriet med å åpne søknadsporten litt mer, vil søkere utenfra også kunne være en berikelse for musikklivet i byen og i landsdelen, både under og muligens etter studietiden. Det later til å være et uomtvistelig faktum at Nord-Norge blør talenter til Sør-Norge, både før, under og etter studietida. Erfaringen viser at flere av de utenlandsstudentene konservatoriet har hatt tidligere har fylt ledige funksjoner i landsdelen som ellers hadde forblitt ubesatt.

Sett fra et litt mere generelt kulturpolitisk standpunkt vil man se at norsk ungdom gjerne benytter seg av studiemuligheter i utlandet for å få den kompetansen de trenger på det fagfeltet de ønsker. Dette fordi studieplassene i Norge er begrenset i antall eller opptakskrav, eller fordi en alminnelig utfordring eller nysgjerrighet driver dem til det. Det at vi i Norge har et internasjonalt svært «lite» språk skal ikke beskytte oss fra å gi andre lands borgere liknende muligheter hos oss. Vi er tross all proteksjonisme avhengige av verdenssamfunnet og dets goodwill.

Lars Asbjørnsen

KOS-seksjon:

Musikkonservatoriet vil gjerne forandre på språkkrav til utenlandske studenter som søker utøvende musikkstudier på bachelor- og masternivå.

Vi synes språkkrav om bestått Bergenstest er for strenge krav for musikkstudenter fordi:

Undervisningsspråket står ikke så sentralt i undervisningen. Det er klart at det kreves grunnleggende kunnskap i norsk og/eller engelsk.

Men instrumentalundervisningen baserer seg på hovedsakelig på demonstrasjon.

Det bør understrekes at det er en vesentlig forskjell mellom teoretiske og utøvende fag.

Innenfor tradisjonelle forelesninger er det helt nødvendig at alle studenter forstår det som blir sagt verbalt, mens det i utøvende studier er mulig å kommunisere i langt større grad ved hjelp av kroppsspråk og demonstrasjon.

Det finnes få forelesninger, det er tenkelig å kjøre f.eks. et LYGE-kurs på engelsk. Vi har et veldig internasjonalt kollegium på huset.

Utenlandske studenter støtter internasjonaliseringen av universitetet, de norske studenter får møte andre kulturer, motivasjonen kan bli høyere, det kan bidra til nivåheving.

Særlig sjeldne instrumenter kan styrkes, kammermusikkgrupper blir lettere å få lagt.

Noen av dem ble senere ansatt i vitenskapelige stillinger bl.a. ved Tromsø konservatoriet, men også i Arktisk Filharmonik (f.eks. Oganeg og Aelita) og Tromsø Kulturskole (Irina og Andrey), og gjennom sin virksomhet bidrar til kontinuerlig utvikling av musikkmiljøet i Nord-Norge.

Ekaterina

Tromsø konservatoriet har en rik og mangeårig erfaring med utenlandske studenter som var mottatt uten språkkrav. De absolutt fleste av dem klarte å gjennomføre studie, mange av dem - med beste karakterer og har gjort en tydelig og viktig innsats i konservatoriets utvikling og i Tromsø konservatoriets renommé både i Norge og i utlandet. Noen av dem, forresten, ble senere ansatt i vitenskapelige stillinger

bl.a. ved Tromsø konservatoriet.

Vi bestandig får søkere fra både vest- og østeuropeiske land, noen av dem velger å komme hit til spilleprøver personlig (ikke bare sende videoopptak) – noe som beviser at de er virkelig interessert i å studere her.

Bare i fjor og i år måtte vi å si «nei» pga. språkkrav til noen veldig sterke søkere i klaver og i blåseinstrumenter. Og dette skjer mens mange konservatorier i Scandinavia sliter med å finne nok kvalifiserte søkere på disse og andre instrumenter.

Sergej

Instituttet jeg er tilknyttet i Alta har i hovedsak engelskspråklige studieprogrammer både på BA og MA nivå. Det finnes mange erfaringer derfra, både på faglig og administrativ side, dersom det er interessant.

Vil nevne at et problem vi har opplevd der, er studentenes økonomi, da de ikke har krav på støtte fra lånekassa. Det har medført at mange jobber mye (de har egentlig ikke lov til å jobbe mer enn 20 timer i uka ved siden av et heltidsstudium) hvilket har gått på bekostning av deltakelse i undervisning og gjennomføring av studier.

Kravet som stilles til depositum fra utenlandsstudenter som studerer i Norge har for lengst oversteget 100.000,- så vidt jeg vet. Altså er det de som har penger som vil kunne ha mulighet.

Et annet problem har vært helsehjelp til studenter som ikke har norsk personnummer, blant annet.

Men, mangfoldet av studenter har også mange positive sider ved seg, bare så det er sagt.

Nevner også at det på instituttet har blitt gitt ekstra arbeidstimer til engelskspråklige emner.

Charlotte

Det kan være verdt å nevne at noe fakulteter/enheter tilbyr undervisning i engelsk (og i bland kun i engelsk) fra 3. år. Jeg vet ikke om det blir praktisk for Lyge, men det kunne hjelpe med utvekslingsstudenter. Jeg har lang tenkt at et nytt valgemen i "Performance practice" kunne bli aktuell for flere studenter, spesielt utvekslingsstudenter, i 3./4. år, med en blanding av musikkhistorie og KU, og en utøvnings-basert prosjekt.

Når det gjelder undervisning med en eller et par ikke-norsktalende student(er) i klassen, skulle jeg ikke gjøre det hele på engelsk, men kanskje lage slides på engelsk og undervise på norsk (eller vice versa), og gi regelmessig oppsummeringer på andre språket. Oppgaver osv kan gis i begge språk. Jeg sa til Michael noe år siden at det blir helt mulig for utvekslingsstudentene til å delta i Muan. Men jeg er ganske flink på engelsk □

UiT Tromsø betyr veldig få BA/BSc-programmer eller årsstudium på engelsk. Det er litt bedre på master-nivå, men problemet er bredere enn vi kan løse alene.

I alle fall, må man sørge for at eventuelle studenter faktisk kan engelsk til et høyt nok nivå. Google-translate eller Wikipedia engelsk er jo ikke nok.

Sammen som Hilde, ser jeg ikke problem med å tilby hele MA i utøving på engelsk. Spørsmålet med dette blir om vi kan få bedre ressurser til MA programmet - konkurransen for å komme inn i studium er allerede tungt. Det blir fint om vi kunne ta inn flere studenter om vi skal åpne til en bredere søknadsgruppe. Eller what's the point? Vi har jo allerede mange søkere til få plasser.

Just my tuppencworth.
Kate

Jeg er i utgangspunktet for å lage et engelskspråklig MA-studium (MA utøvende) som kjøres sammen med de norske. Jeg ser ikke noen spesielle problemer med å undervise fellesfagene på engelsk, også for de norske studentene (det er i utgangspunktet kun snakk om estetikkfaget så vidt jeg kan se). Det vil gi oss tilgang på en større søkermasse og større konkurranse om plassene, noe jeg mener er positivt. For BAen sin del tror jeg derimot det er uaktuelt.

Hilde

Dette er noe vi har ønsket å gjøre lenge. Vi får jevnlig forespørsler fra utenlandske søkere, senest i fjor – fra en fagottist, til og med ... Men det som har kommet i veien hele tiden er UiT sin språkpolicy (som er basert på *Forskrift om opptak til høyere utdanning*, fastsatt av Kunnskapsdepartementet 31.01.07. Her er et utdrag i et NOKUT-rundskriv, som også forklarer engelskkravene, om vi skulle tilby et engelskspråklig studieprogram).

Jeg gikk flere runder med Avdeling for utdanning i fjor, men de holder fast på at søkere til norskspråklige gradsstudier må innfri norskkravet. Det har vært mindre streng tidligere, og i en periode kunne vi argumentere med en enighet i musikkutd.miljøet i Norge om at kunstneriske utdanninger ikke burde være nødt til å håndheve samme type språkkrav som teoretiske studier eller profesjonsutdanninger. Dette ble tidligere også støttet av NMH, men siden har flere utdanningssteder opprettet engelskspråklige studieprogrammer, og UiT aksepterer ikke lenger unntaksargumentet.

Vi har jo også flere ganger snakket om å opprette et engelskspråklig tilbud, og hvis vi kan undervise studentene sammen med våre vanlige MA-studentene så handler det vel bare om å lage en engelskspråklig studieplan. Kanskje det er veien å gå. For BA er nok situasjonen vanskeligere, vil jeg tro, ikke minst pga. teorifagene.

Jeg kan gjerne være behjelpelig i denne tematikken siden jeg har jobbet en del med dette som internasjonal koordinator. Men du burde kanskje nevne de formelle begrensningene til de andre i programstyret, Maria, slik at premissene er klare og ikke folk bruker mye tid for å finne argumenter som i prinsippet ikke nytter?

Michael

Vet ikke helt hvordan jeg skal svare på denne, men here goes:

Hvis utenlandske studenter velger emnene "musikk 1" og "musikk 2" må vi ha i bakhodet at emnene retter seg mot musikkundervisning i grunnskolen og norsk læreplan (Kunnskapsløftet). Noe undervisning kan sikkert være på engelsk.

Argument for å ta opp slike studenter: få et internasjonalt miljø, etterhvert utvide emnet til å ta opp musikkfaglige sider utenfor den norske skolen, feks hvordan undervises det i musikk i andre deler av verden, på internasjonale skoler etc.

Hvordan nytte? samme, at vi kan få nyttige innspill, kunnskap og erfaringer fra utlandet.

Hva vil vi unngå? Vanskelig å svare på. Blir kanskje vanskelig å holde på dagens modell. Hvis vi først skal åpne for utenlandske studenter er det kanskje nødvendig å justere fagplanene litt, slik at det kan passe til musikkundervisning i et mer internasjonalt perspektiv.

Bengt

Generelt synes jeg, dersom rekrutteringen forøvrig er OK og det er søkere som tilfredsstillter språkkravene, ikke er gode nok grunner til å ta inn studenter med for svake norskkunnskaper.

Innenfor rytmisk musikk, som nå utgjør ca. 40% av studentene (mulig nærmere 50%) har problemstillingen ikke vært aktuell meg bekjent. Viktig at det er like regler for alle som søker hos oss.

Tar forbehold om at det er beveggrunner for strategisk opptak på visse instrumenter, som vil kreve spesielle tiltak a la dette.

Jan Gunnar